

СКАНДИНАВСКИ ЈЕЗИЦИ 8

Статус предмета: ОП (обавезан предмет)

Трајање: један семестар (семестар: VIII)

Број ЕСПБ: 3

Облик наставе: интерактивна предавања и семинарска вежбања

Циљ курса и компетенције које студент стиче: познавање основних теорија, метода и техника у стилистици, теорији и пракси превођења; познавање тока транслатолошких проучавања код нас и у земљама Скандинавије; способност преводно-критичке анализе текста и његовог стилиског одређења; способност одређивања језичкоисторијских слојева и њихове улоге у разним текстовима унутар транслатолошких проучавања. Студент је оспособљен да уради стилску и преводну анализу уз критички осврт, да примени тако стечено знање у наставној и научној преводилачкој пракси и стекне основу за даље усавршавање у тој области.

Садржај курса: основни појмови и поделе у стилистици; врсте стилова; анализа стила; стил и лингвистички нивои; развој проучавања стила у Скандинавији; преводилачке методе и процедуре; превођење и култура; научно, стручно и књижевно превођење; преводна анализа и критика; коришћење преводилачког корпуса и приручника доступних у електронском формату; посредно превођење на примерима из скандинавских језика; теоретски приказ основних принципа усменог превођења.

Провера стеченог знања/испит:

Предиспитне обавезе: презентација/семинарски рад

Испит: испит по завршетку курса